

NOT YET READY FOR PRIME TIME INTERPRETING PROGRAM

Department of Linguistics, University of Southern Maine and Alpha One, South Portland, Maine

Interpreting Service Evaluation Form

Name of Student Interpreter(s)	Date of event and evaluation
Name of Consumer/Mentor	Length of event
Name/location of event	

Feedback Notes:

Suggestions:

Content. Was the information interpreted clearly (fine); lacking in detail; or incorrect?

Form. Used ASL; showed mood and manner of speaker; used English sometimes; pace not smooth; or too much English?

Fingerspelling. Fine; misspellings; missing letters; some words should be signed; too fast or too slow?

Numbers. Fine; numbers signed incorrectly; or no numbers involved?

Vocabulary. Good range of vocabulary; sign meaning problems; or limited vocabulary (missing signs for things)?

Handshapes (Classifiers). Handshapes for objects used appropriately; or incorrect handshapes?

Structuring Space. Fine; failed to maintain spatial references; role shifting used incorrectly; or errors in verb agreement?

Grammar. Fine; word order errors; facial expressions missing or incorrect; or eye gaze missing or incorrect?

Interpreting. Message interpreted clearly; message not clear; not enough explanation; or too much English?

Professionalism. Did the student show up at the assignment on time? Adequately prepared?

Composure/Appearance. Were clothing, jewelry, and posture appropriate?

Interpersonal skills/boundaries. Did the student interact with the mentor and others appropriately? And stay within boundaries? (Staying in interpreter role, or switching between interacting with people directly and interpreting?)

Feedback for mentors. Did the mentor adequately prepare the student for the assignment? Why or Why not? Did you feel that this NOTYET request was appropriate for students? Other comments for mentors?

Other Feedback/concerns?

Please send this evaluation to:

John Dunleavy, Alpha One, 127 Main Street, South Portland, ME 04106, or 207-799-8346 Fax,
usm.notyet@gmail.com.